



«ЗОЛОТОЕ ИМЯ» ЕГИПЕТСКОГО ЦАРЯ

О том, что третий элемент многосоставной титулатуры — имени египетского царя, так называемое *rn nj nbw* «имя золота» (Berlin 15803)¹, представляет собой область загадок, свидетельствует достаточно полный обзор сильно разросшейся литературы по вопросу в двух интересных этюдах Гриффитса² и Барта³. Неизвестны смысл имени, его назначение и даже, самое основное, его чтение. Эрман и Грапов отказывались транслитерировать символ — ядро третьего титула-имени —  и в маленьком словаре (Hwb., 128) и в большом, вышедшем несколько лет спустя (Wb. II, 240, 1–4)⁴. Гардинер⁵, следуя Морэ, предложил транслитерировать символ как *hrw nbw*⁶ «Хор золота», но предложение это — скорее удобная условность, прием. Доказать правильность этого чтения никто и не сумел⁷.

Третье имя-титул зарождается уже при первых двух династиях, когда знак «золото» включается в титулатуру царей. Первый царь III династии, Тосор, еще пользуется иной раз этим знаком, так сказать, «по-древнему»⁸, без всяких добавлений, но он впервые создает двузначное имя, имя-титул в полном смысле этого слова, помещая над знаком «золото» знак «солнце»⁹. Его преемники, *h^cj-bz*¹⁰ и Санфоре (Сорис)¹¹, продолжают пользоваться двузначным третьим именем-титулом, заменяя, однако, знак «солнце» знаком «сокол». Видимо, символ  и на закате древнеегипетской культуры считался наиболее древней формой имени, потому что в указе-подделке, будто бы данном от имени Тосора, а на самом деле составленном при Птолемах, третье имя древнего царя пишется именно так¹². То же и на поздней печати с именем Шуфе (Хеопс)¹³.

Шуфе вводит впервые трехзначное имя: два сокола на знаке «золото»¹⁴ — и трехзначное имя становится правилом (не без исключений, однако) для всего периода Древнего царства и последующего смутного времени.

Его приемник, Тетефрэ (*dd.f-r^cw*), ставит на знак «золото» трех соколов¹⁵. Таким образом, исчерпываются все возможные комбинации со знаками «сокол» и «золото».

¹ H. Schäfer, W. Wreszinski u. and. Aegyptische Ischriften aus den Königlichen Museen zu Berlin. 1. Leipzig, 1913. S. 138, 268.

² J. Gwyn Griffiths. Remarks on the Horian Elements in the Royal Titulary // ASAE 56, 1959. P. 63–86.

³ W. Barta. Zum Goldnamen der ägyptischen Könige im Alten Reich // ÄZ, 95, 1969. S. 80–88.

⁴ Зете также не указывает изучающему тексты его хрестоматии (K. Sethe. Aegyptische Lesestücke. Leipzig, 1924; Idem. Erläuterungen. Leipzig, 1927), как следует читать это имя.

⁵ A. H. Gardiner. The Egyptian Grammar. 3^d ed. Oxford, 1956. P. 72–73.

⁶ Слова *hrw n nbw* я транслитерирую в соответствии с коптскими **ⲫⲱⲣ** и **ⲛⲟⲩⲱⲃ**, явно двусложными структурами.

⁷ Готье в кн. H. Gauthier. Le livre des rois d'Égypte. T. 1–5. Le Caire, 1907–1922 (далее — LR) = MMFAO. T. 17–21) II, 214, IIIA, приводит написание титула **hrw nj nbw*, но это, конечно, ошибка, см. прим. 49.

⁸ LR I, 51, V; H. Müller. Die formale Entwicklung der Titulatur der ägyptischen Könige. Glückstadt-Hamburg-New York, 1938. S. 56. Ср., однако: P. Kaplony. Steingefäße mit Inschriften der Frühzeit und des alten Reichs. Bruxelles, 1968 (Monumenta aegyptiaca, 1). S. 68, Anm. 140.

⁹ H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 56; H. Schäfer. Der Reliefschmuck der Berliner Tür aus der Stufenpyramide und der Königstitel *Hr-nb* // MDAIK, 4, 1933. P. 1–17.



¹⁰ R. Weill. La II^e et la III^e dynasties // Annales du Musée Guimet. Bibliothèque d'étude. T. 25. Paris, 1908. P. 92; P. Kaplony. Die Inschriften der ägyptischen Frühzeit // Ägyptische Abhandlungen, 8. III. Wiesbaden, 1964. Taf. 132/805; W. Barta. Zum Goldnamen... S. 82.

¹¹ LR I, 63; M. Borchardt und M. Pieper. Handbuch der ägyptischen Königsnamen. Leipzig, 1912 (далее — Handb.). S. 10, 50; G. A. Reisner. Articles of Queen Hetep-heres I, the Mother of Cheops // BMFA, 25, 1927, обложка. К имени (Снофру) см.: J. Černý. The True Form of the Name of King Snofru // RSO, 38, 1963. P. 89–92.





¹² LR I, 53, XVI; Handb., 8, 42; P. Barguet. La stèle de la famine, à Séhel. Le Caire, 1953 (IFAO. Bibliothèque d'étude. T. 24). Pl. III, 1. Cp. LR IV, 108, XII, B.




¹³ R. Weill. Monuments égyptiens divers // RT, 36, 1914. P. 84, pl. V, 1. Имя по Манефону — Sūfis.











¹⁴ LR I, 72–78; Handb., 11, 51; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 58.





¹⁵ E. Chassinat. A propos d'une tête en grès rouge du roi Didoufrê (IV^e dynastie), conservée an Musée du Louvre, Monuments Piot. T. 25, Paris, 1921–1922. P. 63. Сохранилось, собственно, лишь , но дополнение Шасина едва ли вызывает сомнение. Шасина в наборе передает имя , но указывает, что в действительности соколы

Последующие цари смогут эти комбинации только повторить. Так, царю Шуфе будут подражать цари Сахурэ¹⁶ и Ментемсоф I¹⁷ (оба ставят знак «сокол» на насест, но Ментемсоф признает и написание без насеста), тогда как царю Тетефрэ следовал Пйопе I (у него, однако, соколы без подставок)¹⁸.

Преемник Тетефрэ, царь Хафрэ (Хефрен), впервые ввел в трехзначное имя новый знак помимо знака «сокол». Его имя выглядит ¹⁹. Следующий царь, Менкерэ (Микерин), по образцу предшественника создает имя ²⁰. Таким образом, кладется начало имени с неизменным ядром не в виде , как было от Госора до Тетефрэ, а в виде , с изменяемой частью, которая должна обязательно находиться на знаке «золото» и предшествовать знаку «сокол». Последнее обстоятельство принимают за указание на порядок чтения имени: изменяемая часть → ядро, — определенно наличествующий в некоторых (иные полагают, во всех) образцах второго имени и, возможно, в первом имени²¹.

Позднее написание третьего имени Менкерэ ²², которое несомненно следует читать, исправляя ошибочную копию Питри, , интересно как показатель того, что под  имели в виду «золото», а не что-либо другое (*nbtj* «Златоградский», эпитет Сэта, например). Правда, слово «золото» написано так, как если бы ввиду имели богиню «Золото», Хатхор. Но богиня Хатхор явно не включалась в третье имя царей, а слово «золото» в позднюю эпоху писалось, так же как имя-эпитет богини, совершенно нормально (ср. Wb. II, 239, 4–5, 7).

Имена Хафрэ и Менкерэ интересны и в том отношении, что в виде изменяемого элемента в имя вводятся знаки практически одного порядка со знаком «сокол»: и знак  *ntr* «бог», и  *shw* «мощь», «мощный»²³, определенно также в смысле, близком к понятию «бог», как и знак  и , обозначают божественное. В дальнейшем знаки  и , как синонимы  и  могли вытеснить эти последние совершенно:  (Нефериркерэ)²⁴ и  (Ментхотп III)²⁵, чем исчерпывались возможные варианты со знаками, символизирующими божественное. В дальнейшем цари, склонявшиеся к построению третьего имени по принципу Хафрэ-Менкерэ, вынуждены были повторять эту редакцию. Так поступили Неусеррэ (по Менкерэ)²⁶, Пйопе II²⁷ и Ментхотп II²⁸ (по Хафрэ).

— на подставке (Ibid. Note 2). Знаки  и  определенно равноценны, ср., например, написания  и  в титулатуре Таткерэ.

¹⁶ Handb., 12, 57; S. Schott. Zur Krönungstitulatur der Pyramidenzeit // Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, I, № 4. Göttingen, 1956. S. 68–70.

¹⁷ LR I, 163–168; S. Schott. Zur Krönungstitulatur... S. 66. К имени *nmtj-m-z3.f* см. теперь: ВДИ, 1, 1969. С. 25.




¹⁸ LR I, 151–161; Handb., 15, 68; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 60.

¹⁹ LR I, 89, 17; Handb., 11, 53; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 58–59. К чтению имени Хафрэ см.: H. Ranke. Die ägyptischen Personennamen. Bd. II. S. 257–258.

²⁰ LR I, 99, 21; Handb., 11, 54; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 59.

²¹ S. Schott. Zur Krönungstitulatur...

²² W. M. Flinders Petrie. Historical Scarabs. London, 1889. P. 61.

²³ Ср. имя последнего царя II династии:  «"Воссияли Оба мощных (или Обе мощи)", в котором упокоились Оба Владыки» (Handb., 8, 41), где  = , причем оба несомненно обозначают богов Хора и Сэта. Ср.: P. Kaplony. Steingefässe... S. 65 ff.

²⁴ LR I, 118, VII (ошибка); Handb., 12, 58; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 59; S. Schott. Zur Krönungstitulatur... S. 74.









²⁵ LR I, 222–223; Handb., 24, 118.




²⁶ LB I, 124–129; Handb., 13, 61; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 59; S. Schott. Zur Krönungstitulatur... S. 69.




²⁷ LR I, 169–176; Handb., 16, 70; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 62.



²⁸ LR I, 243, I; 245, IX (ошибка); Handb., 25, 119 (ошибка); J. Couyat, P. Montet. Les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques du Ouâdi Hammâmât // MMIFAO, 34, 1912., № 114. К сожалению строка с титулатурой не воспроизведена на табл. XXXI в этом издании. Ср. H. Gauthier. Quelques additions au Livre des rois d'Égypte // RT, 40, 1923. P. 186–187.


Замена знака «сокол» знаками, близкими ему по значению, уже в самом конце XI династии (Ментхотп III) показывает, что на всем протяжении Древнего царства и эпохи смут ядром имени оставался все-таки знак «золото».

Неферефрэ²⁹ впервые вводит в имя, по-прежнему трехзначное, иероглиф, не связанный с идеей божества: . Впрочем, скрытая связь есть: знак взят из первого имени царя, характеризующего его как бога Хора: 1) *nfr hꜥjw* «прекрасный воссоединениями», 2) *nfr-m-nbtj* «прекрасный в Обоиx Владычицах (= венцах Обоиx Египтов)» и 3) . Примеру Неферефрэ следуют его преемники — Таткерэ³⁰ () и Оннос³¹ (). Иероглифы ,  и  равнозначны  (ядро первого имени).

Принцип Неферефрэ не применяется при VI династии, но позже, в пору смут, им пользуются с некоторой поправкой. Так, царь IX или X династии Ахтой Мерабрэ (*mrjj-jb-rꜥw*), третье имя которого, очевидно, выглядело ³², где  *mrj* связывалось с первым именем *mrj-jb-tꜥwj*, как и у Неферефрэ, но второе имя просто повторяло первое. Конечно, следует учитывать, что протокол Ахтоя до сих пор не издан должным образом и наше чтение может быть и ошибочным. Но от той же эпохи до нас дошла титулатура царя Какерэ Энийотефа, построенная по этому же образцу: 1) *snfr-tꜥwj.f*; 2) *snfr-tꜥwj.f*; 3) ³³.

Царь Атоте (VI династия) начинает новую «моду», вводя в трехсоставное имя знак, не связанный ни с понятием божества, ни с первым именем царя: ³⁴. Таким образом, складывается независимое от других имен царя третье имя. Принцип Атоте продолжается Ментхотпом II: ³⁵, который одно время пользовался третьим именем Хафрэ. Вся титулатура Атоте, и в том числе его третье имя, послужила образцом для царя Сехтепабрэ Аменемхэ, очевидно тождественного Аменемхэ I (³⁶). Но с этого царя начинается уже новый этап развития третьего имени.

Заметим, что у царей XII династии был предшественник — Ментхотп I, отказавшийся от принципа трехзначности третьего имени³⁷. Его редакция  принадлежит уже к новой эпохе. Разрыв с принципами Древнего царства явный. Вместе с тем его близкий преемник, Ментхотп III, еще может совершенно обходиться без знака «сокол» в третьем имени: . Только начиная с Аменемхэ I, знак «сокол» уже не может быть исключен из имени и, таким образом, вместе со знаком «золото» сливается в единый символ — ядро третьего имени.

Подытоживая наблюдения над развитием древнейших редакций имени, укажем, что стержнем имени в этот период был один знак «золото», вся же изменяемая часть имени должна была непременно размещаться на знаке «золото» и потому должна была обязательно быть предельно короткой (два знака, максимум три знака, если они одинаковые). Тогда же наметилась тенденция к формированию ядра имени в виде , причем изменяемая часть имени, всегда в виде одного (первоначально обязательно высокого) знака, непременно предшествовала знаку «сокол», может быть указывая на последовательность чтения

²⁹ Handb., 13, 60.

³⁰ LR I, 134–135; Handb., 14, 63; H. Müller. Die formale Entwicklung... S. 60; S. Schott. Zur Krönungstitulatur... S. 75.

³¹ LR I, 139–140; Handb., 14, 64; S. Schott. Zur Krönungstitulatur... Taf. III.

³² H. Gauthier. Quelques additions... P. 185–186.

³³ Handb., 23, 114; H. Gauthier. Quelques additions... P. 187.





³⁴ H. Gauthier. Quelques additions... P. 184.









³⁵ Ibid. P. 186. См. также: R. Bisson de la Roque. Tôd, 1934–1936. // FIFAO, XVIII, 1937. P. 98–99, ill. 52.



³⁶ J. von Beckerath. Zur Begründung der 12. Dynastie durch Ammenemes I // ÄZ 92, 1965. S. 4–10. К доводам, приведенным Беккератом в пользу атрибуции этой титулатуры, увековеченной на жертвеннике царю Аменемхэ I, добавим: форма жертвенника характерна для начала XII династии, когда царствовал Аменемхэ I, ср. жертвенник CM (см. прим. 59) 23069, относящийся к тому же времени, что и Ханубские надписи номарха *nhrj I* (к датировке последних см.: W. Schenkel. Frühmittelägyptische Studien. Bonn, 1962. § 31–35; E. Blumenthal. Die Datierung der *Nhri*-Graffiti von Hatnub // AoF, 4, 1976. S. 35–621).

³⁷ LR I, 229, III; Handb., 24, 116.

элементов, а может быть согласуясь с принципом староегипетской каллиграфии, требующим помещать высокие знаки перед знаками птиц и в том случае, если фактически они следуют за знаками птиц³⁸.

С Аменемхэ I начинается новая эпоха, в частности, и в истории третьего имени. Этот царь и его преемник вводят принцип одинаковости всех трех первых имен, и интересующие нас имена выглядят в их редакциях ³⁹ и ⁴⁰. От староегипетской краткости здесь совершен переход к пространным характеристикам, которые нелегко было размещать на знаке «золото». Более того, не было нужды теперь ставить изменяемую часть имени перед птицей. И вот при Сенвосре I впервые изменяемую часть помещают в конце имени, предваряя ее символом ⁴¹. И в эту эпоху древнее построение имени остается нормой, правилом и в то же время дает себя чувствовать новая тенденция, имеющая исключительное значение для понимания имени в целом. Ведь новая структура имени только что сменила староегипетский принцип, и вся разница между новым и старым сводится, по существу, к распространению изменяемой части, теперь лишь с трудом умещаемой на знаке «золото». А как только эта часть «соскальзывает» со знака «золото», ее помещают после символа . Значит, и в чтении изменяемая часть не предшествовала символу, в том числе и в староегипетских редакциях имени, которые были в ходу, можно сказать, только вчера.

Следующий царь XII династии, Аменемхэ II, отказывается от принципа тождества трех первых имен: третье имя у него особое и, конечно же, длинное: ⁴², которое удобно написать ⁴³. Такое же длинное имя и у Сенвосре II: ⁴⁴. При Сенвосре III опять вводится краткое третье имя: , видимо связанное с первым, *ntrj-hprw*⁴⁵. Оно, конечно, никогда не пишется по-новому, нужды в этом нет. Но у преемника его, Аменемхэ III, все три первых имени разные, а третье опять пространное: , которое могут написать и  ⁴⁶. Важно отметить: третье имя именно этого царя называется *rn nj nbw*, «именем золота», и это подчеркивает, что только знак «золото» является центром, душой имени, а вовсе не символ . Поскольку один знак «золото» был ядром имени в пору Древнего царства и даже еще при XI династии, очевидна традиционность этого наименования, показывающая, что и в эпоху Древнего царства знак «золото» символизировал драгоценный металл; в каком именно смысле — это уже другой вопрос.

Заканчивая обзор истории третьего имени при XII династии, укажем, что «имя золота» Аменемхэ IV имеет вид  (ASAE, 38. P. 546), последняя же царица XII династии, имя которой Манефон читал Скемиофрис, пишет третий элемент своей титулатуры так: ⁴⁷.

С XIII династии постпозиция пространной изменяемой части, как бы «титул + имя», становится нормой, правилом, из которого встречаются редкие исключения. С самого начала этой эпохи третье имя принимает вид, который лишь с небольшими изменениями сохранится до Флавиев, последних «фараонов», еще пользовавшихся архаическим третьим именем.

³⁸ E. Edel. Altägyptische Grammatik. Roma, 1955. § 91.

³⁹ LR I, 253-263; Handb., 25, 120.

⁴⁰ LR I, 265-282; Handb., 26, 121.

⁴¹ P. E. Newberry. Beni Hasan. I. London, 1893 (далее — BH). Pl. VIII, 2. Надпись датирована 43-м годом царствования Сенвосре I.

⁴² LR I, 287, XIV; Handb., 26, 122.

⁴³ LR I, 285, II, III.



⁵⁰ LR II, 217, XII, D.

⁴⁴ LR I, 296-297.

⁴⁵ LR I, 302-315; Handb., 27, 124.


⁴⁶ LR I, 319-336; Handb., 27-28, 125.







⁴⁷ LR I, 341, I; Handb., 29, 128.

При XIII династии впервые встретилось написание  ⁴⁸, показывающее, что иероглиф «золото» означал всего только металл «золото». Характерно, что теперь и знак «сокол» может соскальзывать со знака «золото», но это, впрочем, исключение.

Пояснение знака «золото» детерминативом «материалы» не единично в пору смутного времени перед воцарением XVIII династии. Это же написание отмечено и в двух надписях Тхутмосе I⁴⁹.

В эпоху XIII — ранней XVIII династий изменяемая часть третьего имени, хотя и пространный, состоит из одной квалификации: *mn mrwt* «устойчивый любовью» (= тот, любовь к которому устойчива). С Тхутмосе I первая квалификация дополняется и второй и даже третьей⁵⁰. Сказывается уже забвение принципа размещать все относящиеся к имени знаки обязательно на знаке «золото».






Отметим, что царица Хашепсове, рассказывая о своем будто бы имевшем место назначении ее соправителем своего отца Тхутмосе I, подражала аналогичному рассказу Аменемхэ III⁵¹, однако, говоря о составлении ее царской титулатуры, она не пользуется термином «имя золота», примененным Аменемхэ III. Трудно сказать, означает ли это, что «золото» потеряло уже к тому времени значение ядра третьего имени, уступив это значение символу .

При Аменхотпе IV в связи с гонением на культы богов с 6-го года царствования исчезает и символ , заменяемый сочетанием ⁵² «правитель красивый», т. е. «молодой». Поскольку во втором имени этого царя вместо стержневого выражения *nbtj* «Обе владычицы» (богини венцов) пользуются близко звучащим термином *nbw t3* «Владыка земли», логично заключить, что и термин *hk3 nfr* заменяет символ , собственно *hrw nbw*, по созвучию⁵³. Если это так, то транслитерация *hrw nbw* для этого времени получила бы известное основание. Более того, символ  действительно как будто в это время (как и при Птолемеях) уже предшествовал изменяемой части в качестве титула имени. Однако уже с XIX династии символ принимает вид ⁵⁴. Между тем  — это *bjkw*⁵⁵ «сокол».

Представление о «соколе золота», т. е. золотом, хорошо засвидетельствованное при XVIII династии; восходит, во всяком случае, к началу Среднего царства⁵⁶.

Начиная с XIX династии в принципах построения третьего имени уже нет ничего нового. В пору архаизации (древнеегипетский ренессанс) это имя могли писать «по-древнему», по-староегипетски⁵⁷, но нормой были, конечно, всегда постпозитивные структуры.

⁴⁸ LR II, 40, I; 72, II; Handb., 35, 158, 50, 257.

⁴⁹ Urk. IV, 88, 13; LR II, 214, III, A. Готье читает ошибочно   ; на деле —   (J. de Morgan et al. Catalogue des monuments et inscriptions de l'Égypte Antique. I. Vienne, 1894. P. 41, 185 (далее — М. I); PM V, 248; Texts containing royal names). Urk. IV, 80, 13; LR II, 212, I; CM 34006 (ср. прим. 59); ср. также: Rec., 16. P. 68; LR III, 71, CLV.

⁵⁰ LR II, 217, XII, D.

⁵¹ Фотографическое воспроизведение обломков этой надписи (Берлинский музей) см.: И. М. Волков. Древнеегипетский бог Себек // Записки историко-филологического факультета Петроградского университета. Ч. CXL. Табл. VI–VII. О соотношении рассказов Аменемхэ III и Хашепсове см.: Schott. Zur Krönungstag der Königin Hatshepsut // Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, I, № 6. Göttingen, 1955. S. 201, Anm. 20.







⁵² Ю. Я. Перепелкин. Переворот Амен-хотпа IV. Ч. 1. Кн. 1–2. М., 1967. С. 280–290.

⁵³ Там же. С. 288.

⁵⁴ Впервые при Рамсесе I: LR III, 4, IX.

⁵⁵ Транслитерация в соответствии с коптским *ḥb'ēk*.

⁵⁶ A. H. Gardiner. The Egyptian Grammar³. P. 73.

⁵⁷ Еще при XVIII династии встречаются структуры смешанного типа:    (LR II, 200, XIV; ср. 255, VII; 256, XII, B; 265, XLVI, A). При XXVI династии желание писать «по-древнему» приводит к написаниям типа    (Априй: LR IV, 105, V, A). «Сокол», предваряющий знак «золото», а не стоящий на нем, встретился уже при Аменемхэ III (LD II, 138, g = LR I, 322, XVI), изменяемая часть имени при этом была размещена на знаке «золото». В I тысячелетии зарегистрированы аналогичные написания, с той разницей, однако, что изменяемая часть следует за знаком «золото», а «сокол» предшествует ему; ср. LR IV, 75, XXXIV, B; 177, XXVII, C. Заслуживают быть отмеченными варианты лейденского папируса 348 в титулатуре Рамсеса II:

При Птолемах IV Филопаторе и V Эпифане их редакции третьего имени⁵⁸ были переведены на позднеегипетский (язык демотической письменности) и греческий языки. Но эти переводы лишь усложнили и без того запутанный вопрос, создав новую самостоятельную проблему — проблему самих переводов. Высказывались убеждения, что переводы эти: 1) позднее осмысление древнего имени; 2) нормальное, единое для всех эпох понимание; 3) возрожденная при Птолемах исконная трактовка имени, забытая уже если не в эпоху Древнего царства, то по крайней мере при XII династии. Кроме того, переводы эти представляют собой толкования, за которыми стоит целое мировоззрение. Таким образом, их приходится еще так или иначе истолковывать.

Вот толкования символа :

Позднеегипетские переводы. Филопатор: № 4; Эпифан: № 1–3.

1. *ntj hr p3j.f d3d3j* «тот, который на своем враге» (Roset., дем. 1)⁵⁹.

2. *ntj... n3j.f d3d3w* «тот, который... своих врагов» (Philensis I, дем. 1)⁶⁰.

3. [Очевидно, то же, что и в № 2] (Philensis II, 1 = Urk. II, 215, 4).


4. *p3 ntj hr n3j.f d3d3jw* «тот, который на своих врагах»⁶¹.

Греческие переводы.

Филопатор: 1. [ἀντιπάλω]υ ὑπερτέρου (СМ 31088, греч. 2).

2. [ἀντιπ]άλων ὑπερτερος (папирус из Дендера)⁶².

Эпифан: 1. ἀντιπάλων ὑπερτέρου (Roset., греч. 3)⁶³.

Перевод целого третьего имени сохранился только из титулатуры Эпифана:  «отказавший жизнь (= давший жизнь) народу, владыка праздников-сед подобно Птаху Татенену» (СМ 22188, строка 1); *ntj hr p3j.f d3d3j i-ir dj.t n3-nfr p3 nh n n3 rmt.w p3 nbw n n3 rnr.w n hbs m-ḳd Pth Tn* «тот, кто на своем враге, улучшивший (букв. сделавший давание, чтобы была хорошей) жизнь людей, владыка годов праздника-сед, подобно Птаху-Тену» (Roset., дем. 1); ἀντιπάλων ὑπερτέρου τοῦ τὸν βίον τῶν ἀνθρώπων ἐπανορθώσαντος κυρίου τριακονταετηρίδων καθάπερ ὁ Ἴηφαιστος ὁ μέγας «взявший верх над противниками, улучшивший жизнь людей, владыка тридцатилетних циклов, подобно Гефесту великому» (там же, греч. 3–4).

Эти переводы показывают следующее:

1. Постоянный и изменяемый элементы имени-титула соотносятся как титул + имя или основная постоянная характеристика + пояснение к ней, совершенно так же, как это, кажется, имело место при Аменхотпе IV.

2. Перевод символа на греческий постоянно единообразен и, видимо, установлен, как говорится, раз и навсегда.

дважды знак «золото» заменяется знаком «владыка» (те же согласные), ср. А. Н. Gardiner. Late-Egyptian Miscellanies. Bruxelles, 1937. P. 132–133 (Bibliotheca aegyptiaca, 7).

⁵⁸ См.: Н. Brugsch. Uebereinstimmung einer hieroglyphischen Inschrift von Philae mit dem griechischen und demotischen Anfangstexte des Dekrets von Rosette. Berlin, 1849 (мне недоступна). Ср.: К. Sethe. Urgeschichte und älteste Religion der Ägypten. Leipzig, 1930. // Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. Bd. XVIII, Nr. 4; F. Dumas. Les moyens d'expression du Grec et de l'égyptien // Suppl. aux ASAE, cahier № 16. Le Caire, 1952. P. 190.

⁵⁹ Urk. II, 70, 1. Утраченная в Розеттском камне строка с полным титулом-именем Эпифана (иероглифический текст) дополняется по дубликату из Нобайра: СМ 22188. В настоящей работе мы ссылаемся на следующие номера общего каталога Каирского музея: 20001–20780 (Н. О. Lange und H. Schäfer. Grab- und Denksteine des Mittleren Reiches. T. 1–4. Berlin, 1902–1925); 23001–23246 (М. Kamal. Tables d'offrandes. T. 1–2. Le Caire, 1904–1905); 30601–31166; 50023–50165 (W. Spiegelberg, Die Demotischen Denkmäler. Bd. 1–2. Leipzig, 1904–1932); 34001–34189 (P. Lacau. Stèles du Nouvel Empire. T. 1–3. Le Caire, 1909–1957).

⁶⁰ Urk. II, 199, 11. К сожалению, воспроизведение декрета у Лепсиуса неудовлетворительно (LD VI, 28, 34), в гораздо же более тщательном издании В. Макса Мюллера первые строки декрета не учитываются вовсе. Ср. W. Max Müller. The Bilingual Decrees of Philae // Egyptological Researches. Vol. III. Washington, 1920.

⁶¹ Н. Gauthier et H. Sollas. Un décret trilingue en l'honneur de Ptolémée IV. Le Caire, 1925. P. 32. Строка 2 демотической надписи.

⁶² Н. Wilcken. Eine ägyptische Königstitulatur in griechischer Übersetzung // Archiv für Papyrusforschung. Leipzig, 1901. I. S. 480; L. Mitteis, U. Wilcken. Grundzüge und Chrestomatie der Papyrskunde. I. Leipzig, 1912. S. 138, № 109; Fr. Preisigke. Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden. Bd. III. Berlin, 1929. S. 35.

⁶³ Ср. LR, IV, 277, VIII.

3. Иначе обстоит дело с позднеегипетскими переводами, унификация которых не считалась важной: в 9-м и 21-м годах⁶⁴ царствования Эпифана переводы основной части имени (символ) значительно отличаются один от другого.

4. В основном различие состоит в числе врагов, побежденных царем: Rosettana имеет в виду одного врага царя, тогда как Philensis I и декрет Филопатора говорят о многих врагах, в полном соответствии и с греческой передачей.

5. Напротив, ключом ко всему переводу символа в Розеттской надписи является предлог *hr* «на»/«над», в Philensis I пока еще не разобранный группа знаков; между тем греческое *ὑπέρτερος* несомненно согласуется с Розеттской версией: *hr/ὑπερ-* — основа истолкования символа, своего рода доминанта.

В иероглифическом символе идея *hr/ὑπεр-*, казалось бы, была выражена помещением «сокола» на знак «золото», но если так, то знак «золото» логично рассматривать как обозначение врагов или врага. Поскольку же сокол — бог Хор, а врагом Хора был бог Сэт, почитаемый в «Златом» (*nbwt*, Эмбо) городе и потому называемый «Златоградским» (*nbwtj*), Бругш⁶⁵ имел основание заключить, что интересующий нас символ выразил победу Хора над Сэтом.



Последующее использование переводов свелось к проверке гипотезы Бругша, к вопросу о ее применимости к толкованию древних редакций имени. Между тем существен не тот смысл, который вкладывал в символ Бругш на основе переводов, а сами переводы. Что не Сэта ввели в виду переводчики имени, ясно из множественного числа «враги». Вариант «враг» в демотической версии Rosettana только показывает, что речь идет о такого рода противниках, которых можно было назвать и просто «врагом», и, более точно, «врагами». Но в таком случае кто эти «враги» или «враг»? На этот счет можно пока только высказывать догадки.

После Эпифана третьим именем-титолом пользовались владыки Египта из династии Птолемеев и римские императоры из дома Юлиев-Клавдиев и рода Флавиев. На последнем из Флавиев, Домициане⁶⁶, история этого имени заканчивается.

Подводя итог нашему обзору эволюции имени, мы должны подчеркнуть следующие правила его конструирования:

1. Все имя обязательно должно размещаться на знаке «золото», и только расширение имени, невозможность уместить его на этом знаке, приводит к тому, что изменяемая часть «соскальзывает» со знака «золото», оставляя на нем знак «сокол».

2. «Соскальзывая», изменяемая часть занимает место после символа «сокол» + «золото», и это доказывает, что помещение такой части перед знаком «сокол» над знаком «золото» не отражает последовательности чтения элементов, но связано скорее с каллиграфическими нормами.

3. Знак «сокол» начиная с XIX династии определенно пишется как  *bjkw* «сокол», а не Хор, хотя амарнский вариант (ср. с. 5) дает основание полагать, что первоначально имели в виду слово  «Хор»⁶⁷.

4. Знак «золото» определенно означает металл «золото» и не связан ни с какими аллегориями.

5. Переводы имени в птолемеевское время разбивают его на «титул-символ» и имя, истолковывая этот символ как триумф царя над врагами.

Учитывая эти особенности, мы можем перейти теперь к рассмотрению не выявленного до сих пор единственного случая полного написания имени.

Этот уникальный пока случай удалось обнаружить в надписи, давно уже привлекавшей внимание ученых. Это стела времен ранней XII династии, сохраняемая

⁶⁴ Даты декретов Эпифана: Rosettana — год 9-й, Philensis II — год 19-й, Philensis I — год 21-й, копия Rosettana из Нобайра — год 23.

⁶⁵ Н. Brugsch. Die Ägyptologie. Leipzig, 1891. S. 202.

⁶⁶ LR V, 101, С.

⁶⁷ См. прим. 52.

в Лейденском музее древностей. Она создана в короткую пору соправительства Сенвосре I и Аменемхэ II и помечена 44-м и 2-м годами соответствующих царствований⁶⁸.

На самом верху стелы во всю строку — огромный картуш, в котором увековечены имена этих царей. В полном соответствии с правилами увековечения соправительств, которыми руководствовались египтяне, как установил Симпсон⁶⁹, младшему царю выказывают предпочтение перед старшим: имя-тителатура Сенвосре I приводится с сокращением (выпущено третье имя-тител), а имя-тителатура Аменемхэ II дается полностью.

К сожалению, как раз тителатура Аменемхэ II, и притом именно в части третьего элемента, повреждена, и этим объясняется то обстоятельство, что значение свидетельства этой надписи до сих пор не было оценено. Между тем по прекрасной фотографии, опубликованной Бузером, совершенно ясно устанавливаются три особенности в трактовке этого имени:

1. Изменяемая часть имени, обыкновенно писавшаяся $\parallel m3^c-hrw$ «правый голосом», признанный правым на суде богов, восторжествовавший над врагами, в данном случае несомненно имеет вид $\top \text{𓂏} m3^c-hrw m$ «правый голосом в».

2. Имя-тител начинается не знаком 𓂏 , как это бывало иной раз уже в царствование Сенвосре I (но не раньше), а знаком 𓂏 . Репродукция Бузера не оставляет в том ни малейшего сомнения: хотя низ знака и поврежден, но пропали, собственно, только лапы птицы, ноги же сохранились настолько, что совершенно ясно, что «сокол» занимал всю вертикаль строки (подобно целому знаку сокола в начале тителатуры Аменемхэ II) и места для знака «золото» под ним совсем нет.

3. Имя-тител заканчивается знаком «золото», и мы, таким образом, получаем впервые изменяемую часть втиснутой между знаками «сокол» и «золото»;

Еще одно: за третьим именем должно было следовать полностью исчезнувшее четвертое, открываемое знаками $\text{𓂏} \text{𓂏}$. В имени Сенвосре I эти знаки занимают всю вертикаль строки, и, очевидно, и в имени Аменемхэ II их помещали также во всю высоту строки. Тогда под знаком «золото» остается пустота, которую можно заполнить детерминативом (сыпучие тела, материалы), сославшись на написание XIII и XVIII династий.

Вот как выглядит это имя: $\text{𓂏} \top \text{𓂏} \text{𓂏}$

Его нетрудно достаточно точно транслитерировать и перевести: $hrw^{70} m3^c-hrw m nbw$ «Хор (или Сокол), правый голосом (= торжествующий) в золоте».

Прежде чем перейти к объяснению этого перевода, остановимся на чисто формальной стороне дела: перед нами единственное полное написание третьего имени Аменемхэ II. Помимо него известны следующие написание третьего имени (сокращенные): $\text{𓂏} \text{𓂏}$ (СМ 20541), $\parallel \text{𓂏}$ (ВН I, XXV).





Таким образом, Лейденская стела дает рецепт чтения среднеегипетских редакций третьего имени-тител, написанных как по старому образцу (пре- и суперпозиция), так и по новому (постпозиция). Третье имя преемника Аменемхэ II, Сенвосре II, $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$, например, следует читать $hrw-htp(w)-ntrw-(m)-nbw$ «Хор/Сокол, умиротворяющий богов, в золоте». Соответствующее имя предшественника этого же царя, Аменемхэ I, $\text{𓂏} \text{𓂏}$, опять-таки должно быть прочтено $hrw-whm(w)-mswt-(m)-nbw$ «Хор/Сокол, повторяющий рождения, в золоте», а вариант того же имени 𓂏 , скопированный с имени-тителу царя VI династии Атоте, необходимо прочесть, $hrw-zm3(w)-(m)-nbw$ «Хор/Сокол, соединяющий

⁶⁸ P. A. A. Boeser. Beschreibung der ägyptischen Sammlung des Niederländischen Reichsmuseums der Altertümer in Leiden. II. Die Denkmäler der Zeit zwischen dem Alten und Mittleren Reich und des Mittleren Reiches. Abt. I. Stelen, Taf. IV, № 5 (далее — Leid., 5). Стела и в особенности датировочное указание неоднократно издавались и изучались. Литературу см. в издании Бузера (S. 3), LR I, 285, II.


⁶⁹ W. K. Simpson. The Single-Dated Monuments of Sesostris I: an Aspect of the Institution of Coregency in the 12th Dynasty // JNES 15, 1956. P. 214 ff.

⁷⁰ Транслитерация 𓂏 все еще проблематична: с XIX династии его трактуют как $\text{𓂏} bjkw$ «сокол».

(подразумеваются оба Египта), в золоте». Мы переходим, таким образом, уже к интерпретации староегипетских структур.

Имя близкого предшественника Аменемхэ II, последнего царя XI династии, Ментхотпа III, , в соответствии с показаниями Лейденской стелы мы должны прочесть *ntrw-(m-)nbw* «боги в золоте», но тогда соответственно приходится читать и имя Нефереркерэ (V династия)  *shmw-(m-)nbw* «мощные (= боги) в золоте», и имя Тетефрэ и Пйопе I  *nbww(?)-(m-)nbw* «владыки (или подобное) в золоте», и имя Тосора  *r'w-(m-)nbw* «Солнце в золоте».


Интересно, что написание времен Аменемхэ II открыло нам такую же структуру третьего имени и в пору Среднего и, несомненно, Древнего царств, какую в староегипетские времена определено (а возможно, и позже) имело второе имя.

Сначала Шефер⁷¹, а затем и Зете⁷² обратили внимание на вторые имена, построенные по схеме: символ (*nbtj* Обе Владычицы, богини-венцы Обоих Египтов) + изменяемая часть (прилагательное или причастие) + предлог «*m*» [в одном случае «*r*», требуемый причастием *mdd(w)*], которые следует читать в порядке: изменяемая часть + «*m*» + *nbtj*⁷³. Полная аналогия с построением третьего имени. Скажем, начало титулатуры Онноса  следует читать (первое имя мы опускаем): *w3d-m-nbtj hrw-w3d-(m-)nbw* «Зеленый (свежий, молодой) в венцах, Хор зеленый (= молодой) в золоте».

Вырисовывается принцип: соединять изменяемую часть с основой титула имени через предлог «*m*» по схеме «изменяемая часть в основе», а так как основой третьего имени первоначально был один знак «золото», схема для этого имени принимает вид: изменяемая часть + «в золоте».

Шотт, высказавшийся за чтение всех староегипетских имен трех первых порядков в царской титулатуре по способу, указанному несколькими вторыми именами древних царей, в тех случаях, когда во втором имени предлог не выписан, связывает изменяемую часть имени с основой (*nbtj*) генитивом⁷⁴. Эту же связь по той же схеме — изменяемое + неизменное — видит он и в первом имени и в третьем. В третьем, мы видим, он ошибался: связь не генитивная, а предложная. Шефер полагал, что и во втором имени связь была той же всегда в эпоху Древнего царства, но вопроса о втором имени мы, конечно, не можем здесь касаться.

Как бы там ни было, объясняется староегипетский способ написания третьего имени: обязательное размещение знаков на «золоте» графически выражает идею предлога «в», делая излишним выписывание этого предлога, которое разрушило бы каллиграфическое совершенство композиции знаков. Разумеется, этот же графический образ мог передавать и идею предлога *hr* «на», но мы точно осведомлены, благодаря указанию надписи на Лейденской стеле, что в образовании имени участвовал предлог «*m*», а не «*hr*». Интересно, что и в тех случаях, когда основную часть третьего имени стали писать после знака «золото», идея предлога «*m*» продолжала выражаться графически помещением знака «сокол», первого элемента изменяемой части, на знаке «золото». Размещение остального практически уже не играло роли.


Нет никакого сомнения в употреблении этой структуры на всем протяжении Среднего царства. Собственно говоря, нет никаких оснований считать, что и при Филопаторе и Эпифане это имя строилось иначе, хотя, конечно, мы не можем ручаться за то, символ  к тому времени не обособился в виде постоянного зачала имени. Переводы третьего имени, отделяющие символ от характеристики, в конце концов являются истолкованиями, не имеющими целью раскрыть нам внутреннюю структуру имени. Правда, Аменхотп IV

⁷¹ H. Schäfer. Zur Geschichte der Königstitulatur // *ÄZ*, 41, 1904. S. 87–88.

⁷² K. Sethe. Der Horus- und der *nb.tj*-Name des Königs Cheops // *ÄZ*, 62, 1927. S. 1–3.

⁷³ Шефер ссылается и на Лейденскую стелу как на пример аналогичной структуры в третьем имени, но лейденский протокол был доступен ему лишь в ошибочном воспроизведении Лепсиуса (C. R. Lepsius. *Königsbuch der alten Ägypten*. Berlin, 1858. 180 c), и оценить его он поэтому не мог. Ср. *ÄZ*, 41, 1904. S. 88.

⁷⁴ S. Schroll. Zur Krönungstitulatur... S. 55 ff.



заменяет символ титулом *ḥꜥ3 nfr* «правитель красивый», как бы показывая, что символ — титул, обособленный от последующей характеристики, но и в этом случае нет уверенности, что замена эта не была чисто механической: взяли начальную графему  *ḥrw* + *nbw* (на самом деле раскрывающуюся как *ḥrw-N-m-nbw*, где N — изменяемая часть имени), одиозную для Аменхотпа IV в связи с его гонением на богов Египта, и заменили ее сходно звучащим титулом.

Если символ действительно обособлялся как титул, он должен был опять-таки читаться *ḥrw(?)m-nbw*, но в египетском языке в устойчивых сочетаниях предлог, как правило, опускался и сочетание могло упроститься в *ḥrw(?)nbw*; однако и без предлога это сочетание будет сохранять то же значение «Хор/Сокол в золоте»⁷⁵.

Также остается пока неясным и положение с удлинёнными редакциями третьего имени, которые становятся обычными с эпохи Тхутмосе I. По правилу порядок *ḥrw(?)N-m-nbw* должен быть обязательным и для них, но нельзя исключить и такого положения, что N включало в себя только первую из двух или трех характеристик, а остальные выносились за рамки имени.

Все эти вопросы может решить, конечно, лишь находка случаев полного написания третьего имени-титула. Пока же ограничимся рассмотрением положения, вызванного обнаружением первого образца такого имени.

Этот образец определенно доказывает, что передачи символа птолемеевскими переводчиками являются либо истолкованиями первоначального значения имени, либо даже каким-то переосмыслением, ибо доминантой древних редакций был не предлог «*ḥr*» (*ḥꜥꜣꜣ*), а «*m*».

Таким образом, становится доказанным, что символ  сам по себе не изображает никакого триумфа, а будто бы попираемый соколом знак определенно не обозначает врага или врагов сокола Хора, т. е. не имеет отношения к Сэту. Этот знак символизирует золото, как это и отмечают редакции имени времен XIII – XVIII династий, и мы, стало быть, впервые получаем доказательство того, что гипотеза Бругша, разъясняющего  как триумф Хора над *nbwtj* «Златоградским» Сэтом, неверна⁷⁶, если только при Птолемах не имело места переосмысление имени. Эту возможность мы пока не можем исключить совершенно.


Остается сказать теперь о значении сочетания *N-m-nbw*. Слово *nbw* в данном случае только «золото», и ничего больше, и, конечно, так или иначе это имя связано с представлением о золотом соколе, как на это справедливо указывали Морэ⁷⁷, Гардинер и др. Конечно, верен и тезис Морэ относительно «золота» как синонима «прочности», «неистребимости», и все же это только аспект более сложной проблемы.

Золото — это субстанция божества, плоть любого бога⁷⁸. Такова «физика» божественной плоти, *ḥꜥw ntr*, что она есть золото, и фараон Сетой I даже в словах, обращенных к добывающим золото в Редезийе, разъясняет им это: «Что до золота, плоти богов (*ḥꜥw ntrw*), то...» (Redes. C, 3)⁷⁹ — и «напоминает» слова Солнца в начале мироздания: «Подлинно, плоть (букв. кожа) моя из светлого золота чистого» (там же).

Это представление повсеместно и всепроницающе. Даже божество, персонаж сказки, обладает золотой кожей (Кораблекрушение, 64–65)⁸⁰. Покрываются золотом или

⁷⁵ H. Ranke. Die ägyptischen Personennamen. II, 48. Anm. 1.

⁷⁶ H. Brugsch. Die Ägyptologie. S. 202.

⁷⁷ A. Moret. Le titre «Horus d'or» dans le protocole pharaonique // RT, 23, 1901. P. 23–32 (cp. Piehl // Sphinx, 4, 59–60; 6, 185–186); Idem. Sur le titre  // Sphinx» 11, 1908. P. 33–35; Idem. Du caractère religieux de la royauté pharaonique // Annales du Musée Guimet, Bibliothèque d'étude. T. 15. Paris, 1902. P. 21–22.

⁷⁸ Cp.: E. Vernier. L'or chez les anciens Egyptiens // BIFAO 25, 1925. P. 167–173; F. Daumas. La valeur de l'or dans la pensée égyptienne // RHR, 149, 1956. P. 3 ff.; Idem. Les Mammisis des temples égyptiens. Paris, 1958. P. 157–158; Idem. La scène de la résurrection au tombeau de Pétoisiris // BIFAO, 59, 1960. P. 63–80 (cp. Chr. 89, 94); J. Vandier. Le papyrus Jumilhac. Paris, 1961. P. 65, 180, rem. 370.

⁷⁹ C. E. Sander-Hansen. Historische Inschriften der 19. Dynastie. Bruxelles, 1933 (Bibliotheca aegyptiaca, IV). S. 27; S. Schott. Kanais, der Tempel Sethos I, im Wâdi Mia // Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, I, № 6. Göttingen, 1961.


⁸⁰ A. M. Blackman. Middle-Egyptian Stories. Bruxelles, 1932 (Bibliotheca aegyptiaca, II).

окрашиваются в золотой (позднее — и в серебряный) цвет маски мумий⁸¹, «лица» саркофагов, саркофаги⁸², лица статуэток = *šbtjw*⁸³, «плоть» статуй⁸⁴. В Дер эль-Медине в желтый цвет раскрашиваются все изображения людей в целом ряде гробниц⁸⁵. Это понятно. Ведь умерший — солнце, пребывающее в небосклоне своей гробницы.

Солнце-Атóm описывается так: «Плоть (*hꜥw*) его из золота, кости из [серебра]». При этом подчеркивается, что царь — «сын Атома, наследник Солнца, подобие превосходное Сущего в Оне (город Солнца), который (царь) появился на свет, (будучи) одной плоти с ним (собственно, "одной плоти с которым он возник")» (М. I, 117, 1; 6). Таким образом и царь, сын Солнца от плоти его, единосущный с ним, должен быть золотым. В Текстах пирамид умерший царь — золотой телец, рожденный Небом (Pug., 1029). Примеры эти можно было бы умножать до бесконечности, но и приведенных достаточно: Солнце и все боги, порожденные им, и в том числе все сменяющие один другого его «Сыны», царствующие над миром, который есть, собственно, Египет и какая-то враждебная, но всегда подавляемая периферия, обладают плотью-золотом.

И это не метафора, не символ, а реальность в глазах египтянина. Поэтому скульптурная мастерская, где изготавливают из дерева и камня статуи и статуэтки богов, царей, частных лиц (которые после смерти станут Солнцами, каждый в своей гробнице), называется «двором золота» (*hwt nbw*)⁸⁶.

В титуле-имени египетского царя мы имеем, стало быть обозначение его божественной золотой плоти⁸⁷. Первое имя называет его «двойника» (*k3*), второе — царя как обладателя венцов Обоих Египтов, третье же дает характеристику его золотой плоти: *rꜥw-(m-)nbw* «Солнце во плоти» (Тосор), *ntrw-(m-)nbw* «боги во плоти» (Ментхотп III) и т. д.

Царь — сам Солнце, сын Солнца (четвертое и пятое имена). Но Солнце — сокол, и притом золотой. Следовательно, и он такой же⁸⁸. Знак  мог потому обозначать и царя и Солнце. Но Солнце, восходя каждый день на востоке, своим восходом торжествует над врагом (Апоп) или врагами в преисподней, которую оно проходит в течение ночи. Царь, воцаряясь, восходит как новое солнце. Это представление могло лежать в основе птолемеевских переводов третьего имени, но лежало ли в действительности, могут решить только новые случаи полного написания имени, если таковые удастся обнаружить.

⁸¹ Pap. Amherst 2, 5–6 (*tp-wtj* «маска»).


⁸² Там же (*wt* «саркофаг»).





⁸³ Золотым листом покрыто лицо статуэтки CM 48330.

⁸⁴ Рассказ Синухэ, В 307–308: «А статуя моя покрыта золотом, набедренная повязка ее из светлого золота».

⁸⁵ V. Bruyère. Tombes thébaines de Deir el Médineh à décoration monochrome. Le Caire, 1952. P. 9.

⁸⁶ Wb. II, 238–239; III, 2, D.

⁸⁷ Позднее написание имени бога *Nmtj* (прежде читали *ꜥntj*)  объяснено папирусом Жюмиляк как плоть (у бога она золотая), снятая с костей провинившегося бога и положенная у его ног (ср. ВДИ, 1, 1969. С. 26). Второе имя богини Хатхор, «Золото», объясняется аналогичным образом. «Хатхор» значит «двор/дом Хора», т. е. то, в чем он находится, плоть, в которую облечено божество.

⁸⁸ Гардинер в статье *Horus the Behdetite* // JEA, 30, 1944 высказал мнение, что солнце, изображаемое над царем, в том числе и крылатый диск, — сам царь. Оба единосущны, но египетские картины мира предполагают изображение двух владык мира: солнца и царя. Поэтому группу знаков  надо толковать не только в смысле: сокол-царь есть солнце, но и в том, что солнце есть сокол. Точно так же образ  на знаменитых пекторалях из Дашура (J. De Morgan. Fouilles à Dahchour. I. Vienne, 1895. Pl. XV) означает, что солнце — золотой сокол. Знак  в значении «солнце» см.: W. Needler. A Thirty-Square Draught-Board in the Royal Ontario-Museum // JEA, 39, 1953. P. 74–75. «Хор *bḥdtj*», крылатое солнце, было логично в поздней иероглифике обозначать .